Zeitschrift: Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch
Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband
Band: 111 (2013)
Heft: 3

Rubrik: Verband = Fédération

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lors de sa séance du 7 décembre 2012, le CC a …

… confirmé

- que les prises de position sur la loi relative à la recherche sur l'être humain, sur la règlementation du registre professionnel dans la loi sur les professions de la santé et sur les auditions eHealth 2012 ont été approuvées par voie de circulation,
- que Barblina Ley, présidente de l'IGGH-CH®, ainsi que Corinne Meyer et Evelyne Moreillon, de la section VD-NE-JU, ont été nommées membres du groupe de travail «Négociations tarifaires» de la FSSF par voie de circulation,
- qu'il a été décidé, par voie de circulation, de ne pas soutenir le référendum contre la loi sur les épidémies.

… décidé

- de prendre en charge le coût de CHF 1500.– résultant de la mise en place d'interfaces dans la statistique des sages-femmes indépendantes, cette contribution financière devant toutefois être la dernière,
- de rencontrer en avril les membres de la Conférence professionnelle des sages-femmes pour un échange de vues
- et de contacter une nouvelle fois les candidates potentielles à la présidence de la FSSF.

… évalué les objectifs annuels 2012 et approuvé les objectifs annuels 2013.

… pris connaissance de l'évaluation de la Conférence des sages-femmes cheffes de service (CSC) 2012 et décidé d'organiser la CSC désormais chaque année. La prochaine CSC aura lieu le 10 septembre 2013 à Berne. Les sages-femmes cheffes des maisons de naissance, ainsi que le personnel soignant exerçant des fonctions de cadre dans les services d'obstétrique, seront aussi invités à y participer.

… pris connaissance de l'évaluation de la cellule de crise et approuvé la convention de collaboration avec l'organisation Krisenintervention Schweiz pour 2013.

… attribué le mandat pour le modèle de calcul des indemnités de garde des sages-femmes indépendantes à l'Union syndicale suisse (USS).

… confié le mandat pour le projet «Indicateurs de qualité pour sages-femmes indépendantes» à la ZHAW.

… examiné cinq demandes de financement par le fonds de soutien à des projets et une demande par le fonds pour cas juridiques.

… approuvé le budget 2013 à l'intention de l'Assemblée des déléguées.

… approuvé les recommandations sur le suivi des grossesses physiologiques, la prise de position sur le certificat de maturité pour sages-femmes, ainsi que les réflexions sur les cours de perfectionnement de la FSSF.

… confirmé à l'attention de la ZHAW que les visites régulières auprès des accouchées doivent être saisies dans la statistique conformément à la convention tarifaire, soit dans les dix premiers jours du post-partum.

… discuté de la signification, pour les sages-femmes, de l'art. 33 de la loi sur les médicaments et décidé d'informer les sections sur l'obligation légale des sages-femmes de répercuter sur les assuré-e-s les rabais obtenus sur les médicaments pris en charge par l'assurance-maladie obligatoire.

… nommé Roswitha Folie membre du groupe d'expertes Best Practice de la FSSF.

… nommé Silvia Ammann-Fiechter à la Conférence guidelines de la FSSF.

… examiné l'éventualité d'une prise de position sur le nouveau test de dépistage prénatal «PraenaTest».

Liliane Maury Pasquier, Présidente de la FSSF

Schweizerischer Hebammenverband SHV | Fédération suisse des sages-femmes FSSF | Federazione svizzera delle levatrici FSL | Federaziun svizra da las spendreras FSS

Présidente | Präsidentin
Liliane Maury Pasquier, SHV
Rosenweg 25 C, Postfach,
3000 Bern 23

Sections | Sektionen

Aargau-Solothurn
Anne Steiner
annehin@web.de
Waltersburgstr. 16, 5000 Aarau
T 062 822 81 21, M 079 455 69 29

Daniela Freiermuth-Hari
daniel[illegible]hari@hotmail.com
Solothurnerstr. 53, 4702 Oensingen
T 078 6[illegible] 54 43

Bas-Valais
Daniela Sintado
dsintado@bluewin.ch
Rue de Lausanne 24, 1950 Sion
T 079 471 41 60

Isabelle Mabeau
imab61@hotmail.com
Chemin des Mûres 27, 1926 Fully
T 027 746 36 53

Beide Basel (BL/BS)
Doris Strub
d.strub@datacomm.ch
Gartenweg 156, 4497 Rünenberg
T 061 983 08 44

Regina Burkhardt
gina99ch@yahoo.de
Ostenbergstr. 3, 4410 Liestal
T 061 322 33 64

Bern
Marianne Haueter
shv-sektionbern@bluewin.ch
Gotthelfstr. 14, 3013 Bern
T 031 333 58 73

Fribourg
Valentine Jaquier-Roduner
v.jaquier@sage-femme.ch
info@sage-femme-fribourg.ch
Rte en Champ Didon 134, 1740 Neyruz
T 026 477 05 76

Genève
Béatrice Van der Schueren
beavds@bluewin.ch ou
fssf.ge@bluewin.ch
13, chemin du Signal, 1233 Bernex
T 022 757 29 10, M 079 328 86 77

Oberwallis
Ruth Karlen
ruthkarlen@gmx.ch
Mühlackerstr. 26a, 3930 Visp
T 027 945 15 56

Ostschweiz (SG/TG/AR/AI/GR)
Madeleine Grüninger
grueninger.madeleine@bluemail.ch
Weidenhofstr. 3, 9323 Steinach
T 071 440 18 88, M 079 238 40 78

Schwyz
Christine Fässler-Kamm
christinessler@bluewin.ch
Chappelihof 26, 8863 Buttikon
T 055 445 21 54, M 079 733 18 48

Marie-Gabrielle von Weber
mgvonweber@pop.agri.ch
Urenmatt, 6432 Rickenbach
T 041 811 13 26, M 079 516 08 59

Ticino
Francesca Coppa-Dotti
fsl.ti@hotmail.com
Via Raslina 5, 6763 Mairengo
T 091 866 11 71

Simona Pagani Scarabel
fsl.ti@hotmail.com
I runch da vigana 21, 6528 Camorino
T 076 616 74 06

Vaud-Neuchâtel-Jura (VD/NE/JU)
Fabienne Rime
f.rime@bluemail.ch
Route du Martoret 5, 1870 Monthey
T 079 654 64 71

Zentralschweiz (LU/NW/OW/UR/ZG)
Karien Näpflin-Defloor
hebammmeundmehr@hispeed.ch
Dorfhalde 40, 6033 Buchrain
T 041 442 08 00, M 079 743 88 14

Carmen Zimmermann-Steiger
kontakt@hebamme-luzern.ch
Gärtnerweg 20, 6010 Kriens
T 041 320 63 06, M 079 565 05 82

Zürich und Umgebung (ZH/GL/SH)
Stephanie Hochuli
stephanie.hochuli@shinternet.ch
Köschenrütistrasse 95, 8052 Zürich
T 079 711 80 32

Le dossier obstétrical en version électronique

Pour pouvoir répondre aux besoins actuels de nos membres, le dossier obstétrical est désormais disponible en version électronique. Il sera ainsi possible, à l'avenir, de saisir les données relatives à la mère et à l'enfant directement sur un ordinateur ou une tablette. Vous pouvez télécharger les fichiers PDF correspondants sur notre site internet. Vous y trouverez également un texte d'accompagnement qui répondra à vos questions sur l'utilisation. *Le Secrétariat*

www.hebamme.ch/fr/heb/shv/tools.cfm

• • • • •

Maturité professionnelle, spécialisée ou gymnasiale pour les sages-femmes

Prise de position de la FSSF

La formation de sage-femme est proposée dans une haute école spécialisée depuis 2002 en Suisse romande et depuis 2008 en Suisse alémanique[1]. La condition requise pour la formation de sage-femme est d'être détentrice d'une maturité professionnelle, d'une maturité spécialisée d'une école de culture générale ou d'une maturité gymnasiale. On mentionne souvent le fait que les sages-femmes ont besoin d'une maturité comme exemple de la sur-académisation de notre monde professionnel. C'est pourquoi, la FSSF tient à préciser ce qui suit.

Les hautes exigences de formation envers les futures sages-femmes sont justifiées car celles-ci ont besoin d'un large savoir médical pour faire face à des tâches exigeantes. La sage-femme assure, sous sa propre compétence et sans instructions de la part d'un médecin, le suivi de la grossesse, de l'accouchement et du post-partum, qui se déroulent normalement.

- Elle effectue les contrôles de grossesse.
- Elle conduit l'accouchement à domicile, dans une maison de naissance ou dans un hôpital.
- Elle suit la mère et l'enfant après la naissance, surveille leur état de santé et offre des consultations. Vu les séjours de plus en plus courts à l'hôpital après l'accouchement, ce suivi est devenu toujours plus exigeant et complexe au cours des dernières années.
- Elle effectue, au besoin, des analyses et en évalue les résultats. En cas d'apparition de complication ou de situation anormale, elle doit les reconnaître à temps et doit suivre la femme ou l'enfant en accord et en collaboration avec un médecin.

La sage-femme doit donc avoir des compétences de bases solides pour pouvoir gérer les situations complexes et assumer la responsabilité pour la mère et l'enfant dans le cadre de son activité indépendante. Le fait qu'elle dispose de connaissances, d'habiletés pratiques et relationnelles contribue certes grandement à la qualité de son travail, mais ne diminue en rien les exigences cognitives élevées de la profession[2].

La santé publique et la société se trouvent à l'orée de grands changements et, à l'avenir, elles seront confrontées à des décisions et des processus toujours plus exigeants. Il est donc d'autant plus important que les sages-femmes disposent d'une formation leur permettant, à l'avenir, de fournir des prestations de haute qualité à la mère et à l'enfant.

Dans le système de formation suisse, cette compétence cognitive est justement atteinte par la maturité. Pour des études dans une haute école spécialisée, comme c'est le cas pour la formation de sage-femme, un diplôme de maturité est requis. Il convient de noter, à cet égard, qu'on admet tant la maturité spécialisée d'une école de culture générale que la maturité professionnelle, obtenue en parallèle à un apprentissage, ou que la maturité gymnasiale.

Diverses études montrent la valeur d'un suivi de haute qualité par la sage-femme. La personne qui choisit cette profession doit répondre à certaines exigences, notamment à celle de la maturité.

Berne, 7 décembre 2012, Comité central

Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur les sites web des prestataires de cette formation:
Berner Fachhochschule (BFH) www.gesundheit.bfh.ch/de/bachelor/hebamme.html **Haute Ecole de Santé Vaud (HESAV)** http://formation.hesav.ch/formation/bachelor/filieres/sage-femme **Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW)** www.gesundheit.zhaw.ch/gesundheit/ihb.html **Haute école de santé Genève (heds)** www.heds-ge.ch/portail/welcome.nsf/pages/sagefemmeF

• • • • •

Documenter, informer, archiver

Auteur: Dr Kathrin Kummer, juriste de la FSSF, Berne

1. Documenter

1.1 Obligation de consigner les données

La sage-femme et sa cliente sont liées par un contrat de prise en charge avant, pendant et après l'accouchement. Ceci vaut aussi bien pour la sage-femme indépendante que pour la sage-femme hospitalière, qui sont ainsi obligées de conserver une trace écrite de leur activité. Pour les sages-femmes indépendantes, cette obligation découle du mandat contractuel qui les lie à leurs clientes et est régie par l'art. 400 du Code des obligations (CO). Les lois cantonales stipulent elles aussi une telle obligation pour tou-te-s les professionnel-le-s de la santé, dont les sages-femmes font partie. Dans le canton de Berne, par exemple, c'est l'art. 26 de la loi sur la santé publique (LSP) qui prévoit une telle obligation.

1.2 Contenu et étendue du dossier

Les dispositions relatives au mandat ont pour règle «d'informer de façon complète et conforme à la vérité». Ainsi l'art. 26 LSP du canton de Berne stipule: «Les professionnels de la santé sont tenus de noter régulièrement les données essentielles relatives au traitement de leurs patients et patientes

[1] www.hebamme.ch/fr/heb/beruf/ausbildung.cfm
[2] Core Documents International Confederation of Midwives www.internationalmidwives.org/what-we-do > global standards competencies and tools

et d'en consigner le déroulement de manière adéquate. Ils doivent consigner leurs observations, le diagnostic, les formes thérapeutiques prescrites, ainsi que le détail des informations fournies aux patients et patientes.»
Toute information doit donc être notée par la sage-femme dès le début de la prise en charge, de préférence au moyen d'un formulaire[1] contenant déjà une liste des principaux points à observer. Ce document est mis à jour aussitôt après chaque intervention et chaque étape du traitement. La sage-femme y inscrit les examens auxquels elle a procédé, les données sur l'état de santé de la cliente et de l'enfant, les entretiens avec les médecins et les autres professionnel-le-s. De manière générale, les indications notées dans le dossier sont la date, le genre et le motif des actes accomplis. Doivent aussi y figurer les interventions que la sage-femme n'a pas effectuées, soit parce qu'elles n'étaient pas prescrites soit parce que la cliente ne les souhaitait expressément pas. Pour ces interventions dites omises, il est particulièrement important que la sage-femme informe dûment sa cliente du fait qu'il s'agit d'un examen ou d'un acte possible auquel on a renoncé, et que celle-ci donne son accord après une explication complète de la situation. La sage-femme consignera donc dans le dossier aussi bien les informations fournies à sa cliente que l'accord de celle-ci.

1.3 Fonction

En consignant ainsi régulièrement toutes les données, la sage-femme dispose en tout temps d'indications fiables sur les soins dispensés à sa cliente et elle sait exactement à quelle phase en est le suivi. Ces notes complètes permettent surtout de transmettre un cas à une collègue sans que des éléments importants aient été oubliés, ce qui, dans le quotidien d'un hôpital, est d'une grande importance. Des erreurs qui pourraient être reprochées à la sage-femme par la suite seront ainsi évitées lors de la relève des équipes. La documentation du travail de la sage-femme constitue aussi une base importante en cas de questions de la part de la cliente ou d'autorités pénales. Lors d'un procès, par exemple, les indications fournies par la sage-femme revêtent une importance capitale.

1.4 La consignation des données lors d'une procédure civile ou pénale[2]

1.4.1 Procédure civile

Lors d'une procédure civile, la cliente ou son enfant exigent des dommages-intérêts ou une indemnisation pour des dommages dus à une prise en charge insuffisante de la sage-femme. La personne lésée doit alors fournir la preuve du dommage subi. Elle doit aussi prouver que c'est la sage-femme qui, par une faute ou un oubli dans la prise en charge, a causé ce dommage. La consignation des interventions effectuées par la sage-femme constitue une base essentielle pour la recherche d'une erreur. D'où l'importance pour la sage-femme de noter son activité de manière claire et complète. Si elle ne le fait pas, les conséquences n'en seront toutefois pas trop importantes en cas de procès, le devoir de preuve étant à la charge de la personne lésée. En revanche, la sage-femme doit pouvoir prouver en tout temps qu'elle a informé correctement sa cliente sur toutes les étapes des soins donnés, même les soins dits omis. Si elle n'est pas en mesure de prouver qu'elle a bien informé sa cliente, la responsabilité du dommage lui sera imputée. Il est donc important qu'elle note toujours soigneusement les informations fournies à la cliente.

1.4.2 Procédure pénale

Lors d'une procédure pénale, les données consignées par la sage-femme lui servent surtout de protection en cas de sanctions. Dans ce cas, la sage-femme est généralement accusée de lésions corporelles ou d'homicide par négligence; dès lors que des informations font défaut – sur des examens obligatoires – on lui reprochera de ne pas avoir procédé à ces examens. D'un point de vue pénal, une telle absence d'indications est un motif de sanctions pénales pour négligence.
De même, il est primordial que la sage-femme donne toujours des informations complètes à sa cliente. Un traitement médical, appliqué ou non, à une personne mal informée peut rapidement conduire à des sanctions pénales, si le résultat n'est pas celui qui avait été escompté. Sur le plan pénal, la sage-femme a donc tout avantage à conserver une trace écrite complète de son action. Ce n'est qu'ainsi qu'elle pourra prouver par la suite qu'elle n'a omis aucune intervention nécessaire.

2. Informer

2.1 Droit à l'information

Non seulement les dispositions de la Constitution (par le biais du droit fondamental à la liberté personnelle) mais aussi les lois cantonales sur la santé publique stipulent que la patiente/la femme suivie a le droit d'être informée par le ou la professionnel-le de la santé. Selon l'art. 39a LSP du canton de Berne, par exemple, la cliente doit pouvoir accéder à tous les dossiers médicaux qui concernent son traitement.
L'art. 400 CO, relatif au mandat, contient une disposition qui donne à la cliente le droit d'être informée par la sage-femme indépendante. La même règle prévaut dans la loi sur la protection des données, qui régit les hôpitaux privés.

2.2 Etendue

La cliente peut demander à consulter toutes les indications écrites de la sage-femme, sauf les notes personnelles de celle-ci. Elle peut aussi demander que la remise du dossier obstétrical, au moins d'une copie. Le droit à l'information de la cliente est donc très étendu.

2.3 Secret médical[3]

La sage-femme est tenue au respect du secret médical, protégé par le droit pénal. Face à la cliente, elle n'est toutefois pas soumise à cette obligation. Le secret médical ne protège

[1] Sur le site web de la FSSF, un dossier obstétrical unique pour toute la Suisse est à la disposition de toutes les sages-femmes indépendantes. La FSSF recommande l'utilisation de ce dossier pdf, disponible en allemand, français et italien, qui peut être téléchargé en cliquant sur: www.hebamme.ch > La Fédération > Tools

[2] Un avis de droit sur le «Déroulement de la procédure en cas de dommages» est disponible sur le site web de la FSSF > Domaine pour les membres > Services.

[3] Un avis de droit sur le secret médical est disponible sur le site web de la FSSF > Domaine pour les membres > sfi général.

donc pas la sage-femme en ce qui concerne des informations que la patiente pourrait exiger d'elle! Il lui interdit cependant de fournir des informations à des tiers comme les proches, le partenaire ou l'avocate de la patiente. En tout temps, la sage-femme peut invoquer le secret médical à l'égard de ces personnes. Si la cliente a délié la sage-femme du secret médical face à ces personnes, cette interdiction ne s'applique pas. Mais si la sage-femme transmet des données sans l'accord de la cliente, elle commet un délit.

3. Archiver

La sage-femme est tenue de conserver ses dossiers selon les dispositions des lois cantonales sur la santé publique. La loi bernoise prévoit une obligation d'archivage de plus de dix ans (art. 26 LSP); un tel délai est adéquat, car les interventions de la sage-femme ne pourront être reconstituées ultérieurement que si le dossier est encore disponible. Cette obligation est utile aussi pour la sage-femme: en cas de litige, celle-ci pourra se défendre face aux autorités pénales en présentant ses notes.
L'archivage des dossiers doit se faire conformément aux mesures de sécurité d'usage. La sage-femme conservera donc ses dossiers-papier dans un endroit sec et propre. Si elle utilise l'informatique, elle devra à la fois enregistrer les données sur son propre ordinateur et en faire des copies de sécurité qu'elle stockera à l'abri du vol et de la désagrégation. Aussi bien les dossiers-papier que les dossiers électroniques doivent être conservés de façon qu'ils ne puissent pas être consultés par des personnes non autorisées, donc ni dans une cave ni dans un tiroir non fermé mais sous clé, dans une armoire à documents. Car le secret médical s'applique aussi aux procédures qui sont closes.

Situation spéciale

documenter en cas d'urgence*

1. Que s'est-il passé exactement? Rédigez immédiatement un procès-verbal d'après vos souvenirs et versez-le au dossier en cours.

2. Par mesure de sécurité, faites une copie de vos notes pour votre usage personnel. (Particulièrement important pour les sages-femmes hospitalières.)

3. Ne transmettez ni le dossier ni le procès-verbal sans avoir pris contact au préalable avec l'avocate.

4. Avant les interrogatoires de procédure civile ou pénale: prenez contact avec le service juridique de la FSSF ou votre conseil juridique privé.

*Un concept de crise, qui comprend la procédure à suivre dans des situations d'urgence, est disponible sur le site web de la FSSF > Domaine pour les membres > Services.

An der Sitzung vom 7. 12. 2012 hat der Zentralvorstand …

… bestätigt

- dass die Stellungnahmen zum Humanforschungsgesetz (HFG), zur Regelung des Berufsregisters im Gesundheitsberufegesetz (GesBG) und zur Anhörung eHealth 2012 mittels Zirkularbeschluss genehmigt wurden,
- dass Barblina Ley, Präsidentin der IGGH-CH®, Corinne Meyer und Evelyne Moreillon, beide Sektion VD-NE-JU, per Zirkularbeschluss in die SHV-Arbeitsgruppe Tarifverhandlungen gewählt wurden,
- und dass mittels Zirkularbeschluss entschieden wurde, das Referendum gegen das Epidemiengesetz nicht zu unterstützen.

… entschieden,

- die Mehrkosten für die Einrichtung der Schnittstellen bei der Statistik der frei praktizierenden Hebammen in der Höhe von CHF 1500.– zu übernehmen, wobei dies der letzte finanzielle Unterstützungsbeitrag ist,
- sich im April mit der Berufskonferenz Hebamme zu einem Austausch zu treffen,
- und die möglichen Kandidatinnen für das SHV-Präsidium nochmals zu kontaktieren.

… die Jahresziele 2012 evaluiert und die Jahresziele 2013 verabschiedet.

… die Evaluation der Konferenz der Leitenden Hebammen (KLH) 2012 zur Kenntnis genommen und entschieden, die KLH zukünftig jährlich durchzuführen. Die nächste KLH findet am 10. September 2013 in Bern statt. Zukünftig werden auch die leitenden Hebammen der Geburtshäuser und die leitenden Pflegefachpersonen in geburtshilflichen Abteilungen eingeladen.

… die Evaluation der Kriseninterventionsstelle zur Kenntnis genommen und den Zusammenarbeitsvertrag mit Krisenintervention Schweiz für 2013 genehmigt.

… den Auftrag für das Berechnungsmodell für die Pikettentschädigung der frei praktizierenden Hebammen an den Schweizerischen Gewerkschaftsbund (SGB) vergeben.

… den Auftrag für das Projekt Qualitätsindikatoren für frei praktizierende Hebammen an die ZHAW vergeben.

… fünf Gesuche an den Fonds zur Unterstützung von Projekten und ein Gesuch an den Fonds für Unterstützung bei Rechtsfällen bearbeitet.

… das Budget 2013 zuhanden der Delegiertenversammlung verabschiedet.

… die Empfehlungen für die Betreuung der physiologischen Schwangerschaft, die Stellungnahme zur Matur für Hebammen und die Leitgedanken zu Fort- und Weiterbildung des SHV genehmigt.

… gegenüber der ZHAW bestätigt, dass die regulären Wochenbettbesuche so in der Statistik erfasst werden müssen, dass sie dem Tarifvertrag entsprechen, das heisst innert den ersten zehn Tagen post partum.

... die Bedeutung von Art. 33 des Heilmittelgesetzes für die Hebammen besprochen und entschieden, die Sektionen über die gesetzliche Pflicht der Hebammen, Rabatte auf Medikamenten zu Lasten der Obligatorischen Krankenversicherung an die Versicherten weitergeben zu müssen, aufzuklären.
... Roswitha Folie in die SHV-Expertinnengruppe «Best Practice» gewählt.
... Silvia Ammann-Fiechter in die SHV-Guidelinekonferenz gewählt.
... eine mögliche Stellungnahme zum «Praena-Test» diskutiert.

Liliane Maury Pasquier, SHV-Präsidentin

Das geburtshilfliche Dossier in elektronischer Version

Um den Bedürfnissen unserer Mitglieder vermehrt Rechnung zu tragen, steht das geburtshilfliche Dossier neu in einer elektronischen Version zu Verfügung. Damit besteht die Möglichkeit, die Daten von Mutter und Kind direkt auf einem Laptop oder auf einem «Tablet» zu erfassen. Sie finden die entsprechenden PDFs zum Herunterladen auf unserer Website. Sie finden dort auch ein Begleitdokument, das Antworten zur Anwendung gibt. *Die Geschäftsstelle*

www.hebamme.ch/de/heb/shv/tools.cfm

Berufsmatur, Fachmatur oder gymnasiale Matur für Hebammen

Position des SHV

Die Ausbildung zur Hebamme findet in der Westschweiz seit 2002 und in der Deutschschweiz seit 2008 an einer Fachhochschule statt[1]. Für die Ausbildung zur Hebamme sind eine Berufsmatur, eine Fachmatur der Fachmittelschulen oder eine gymnasiale Matur Voraussetzung. Immer wieder wird die Tatsache, dass Hebammen eine Matur brauchen, als Beispiel für die Über-Akademisierung unserer Berufswelt verwendet. Der SHV hält deshalb in diesem Zusammenhang fest:

Die hohen Bildungsanforderungen an zukünftige Hebammen sind gerechtfertigt, denn sie brauchen ein breites medizinisches Fachwissen, damit sie die anspruchsvollen Aufgaben erfüllen kann.

Die Hebamme betreut und begleitet normalverlaufende Schwangerschaften, Geburten und das Wochenbett in eigener Kompetenz und ohne Anweisungen eines Arztes oder einer Ärztin.

– Sie führt die Schwangerschaftskontrollen durch;
– Sie betreut die Geburt zuhause, in einem Geburtshaus und in den Spitälern;
– Sie betreut Mutter und Kind nach der Geburt, überwacht deren Gesundheitszustand und führt Beratungsgespräche durch. Durch die zunehmend kürzeren Spitalaufenthalte nach der Geburt wurde diese Betreuung in den letzten Jahren immer anspruchsvoller und komplexer.
– Sie führt – wenn notwendig – Analysen durch und beurteilt die Resultate. Treten Komplikationen oder Abweichungen auf, muss sie diese rechtzeitig erkennen und die Frau resp. das Neugeborene in Anordnung und in Zusammenarbeit mit einem Arzt/einer Ärztin betreuen.

Die Hebamme braucht somit die Fähigkeit, fundiertes Wissen anzuwenden, um mit komplexen Situationen umgehen zu können und im Rahmen ihrer selbstständigen Tätigkeit die Verantwortung für Mutter und Kind zu garantieren. Dass sie dabei ihr Wissen und ihre praktischen Kompetenzen einsetzt, trägt viel zur Qualität ihrer Arbeit bei, mindert jedoch in keiner Weise die Tatsache, dass der Beruf kognitiv hohe Ansprüche stellt[2].

Das Gesundheitswesen und die Gesellschaft stehen vor grossen Veränderungen und haben in Zukunft mit immer anspruchsvolleren Entscheidungen und Prozessen umzugehen. Umso wichtiger ist es, dass die Hebammen eine Ausbildung mitbringen, die ihnen erlaubt, auch in Zukunft eine qualitativ hochstehende Leistung für Mutter und Kind zu erbringen.

Im Schweizerischen Bildungssystem wird diese kognitive Reife über die Matur erreicht. Für ein Studium an der Fachhochschule, wie dies für die Ausbildung zur Hebamme besucht wird, ist ein Maturitätsausweis Voraussetzung. Dabei ist zu beachten, dass sowohl die Fachmatur der Fachmittelschulen als auch die Berufsmatur, die begleitend zu einer Lehre absolviert werden kann, sowie die gymnasiale Matur zugelassen sind.

Verschiedene Studien zeigen den Wert der qualitativ hochstehenden Betreuung der Hebammen. Wer diesen Beruf wählt, muss Einiges mitbringen – unter anderem eine Matur.

Bern, 7. Dezember 2012, Zentralvorstand

Weiterführende Informationen finden sich auf den Websites der Ausbildungsanbietenden:
Berner Fachhochschule (BFH) www.gesundheit.bfh.ch/de/bachelor/hebamme.html **Haute Ecole de Santé Vaud (HESAV)** http://formation.hesav.ch/formation/bachelor/filieres/sage-femme **Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW)** www.gesundheit.zhaw.ch/gesundheit/ihb.html
Haute école de santé Genève (heds) www.heds-ge.ch/portail/welcome.nsf/pages/sagefemmeF

[1] Vgl. www.hebamme.ch/de/heb/beruf/ausbildung.cfm
[2] Vgl. Core Documents International Confederation of Midwives www.internationalmidwives.org/what-we-do > global standards competencies and tools

Dokumentieren, informieren, archivieren

Autorin: Dr. Kathrin Kummer, SHV-Juristin, Bern

1. Dokumentieren

1.1 Dokumentationspflicht

Die Hebamme und ihre Klientin verbindet ein Vertrag zur Betreuung vor, während und nach der Geburt. Dies gilt sowohl für die frei praktizierende als auch für die Spitalhebamme. Der Hebamme obliegt dabei die Pflicht, ihre Tätigkeit zu dokumentieren. Diese Pflicht fliesst für die frei praktizierende Hebamme aus dem Auftragsverhältnis, das sie mit der Klientin verbindet. Das Schweizerische Obligationenrecht (OR) sieht in Art. 400 eine entsprechende Pflicht der Beauftragten vor. Auch die kantonalen Gesundheitsgesetze statuieren eine solche Pflicht für Gesundheitspersonen, zu denen die Hebammen gehören. Im Kanton Bern geschieht dies beispielsweise mit Art. 26 des Gesundheitsgesetzes (GesG).

1.2 Inhalt und Umfang der Dokumentation

Im Auftragsrecht gilt die Formel der «vollständigen und wahrheitsgetreuen Information». Art. 26 GesG formuliert etwa für den Kanton Bern: «Die Fachperson hat über die Behandlung einer Patientin oder eines Patienten fortlaufend Aufzeichnungen zu führen und den Behandlungsverlauf angemessen zu dokumentieren. Die Dokumentation muss insbesondere die Sachverhaltsfeststellungen, die Diagnose, die angeordneten Therapieformen sowie Ablauf und Gegenstand der Aufklärung enthalten.»

Für die Berufspraxis der Hebamme bedeutet dies, dass sie sich von Anfang der Betreuung an Aufzeichnungen macht. Am besten und einfachsten geschieht dies mit einem Formular, das bereits eine Checkliste mit den wichtigsten Punkten enthält. Dieses Dokument wird nach jeder Untersuchung und nach jedem Behandlungsschritt sofort weitergeführt. Die Hebamme notiert sich darin die einzelnen Untersuchungen, die sie vorgenommen hat, Angaben zum Gesundheitszustand der Klientin und des Kindes, Gespräche mit Ärztinnen und anderen Fachpersonen. Generell erfolgen die Einträge in der Dokumentation nach dem Prinzip: Datum und Art der vorgenommenen Handlung und Grund der vorgenommenen Handlung. Ebenfalls in die Dokumentation gehören Handlungen und Untersuchungen, die die Hebamme nicht durchgeführt hat, sei dies, weil sie nicht indiziert waren oder weil es die Klientin ausdrücklich nicht wünschte. Bei diesen sogenannten *unterlassenen Handlungen* ist es besonders wichtig, dass die Hebamme die Klientin darüber informiert, dass hier eine mögliche Untersuchung oder Betreuungshandlung unterlassen wird, und dass die Klientin nach erfolgter vollständiger Aufklärung ihr Einverständnis dazu erteilt. Die Hebamme hält in ihrer Dokumentation sowohl die Aufklärung der Klientin als auch deren Einwilligung fest.

1.3 Funktion

Die lückenlose Dokumentation der Betreuung ermöglicht der Hebamme jederzeit verlässliche Angaben darüber, welche Untersuchungen sie bei einer Klientin gemacht hat und in welcher Phase die Betreuung steht. Vor allem ermöglicht die lückenlose Dokumentation aber auch, dass ein Fall an eine Kollegin weitergegeben werden kann, ohne dass Wichtiges vergessen ging. Dies dürfte insbesondere im Spitalalltag von Bedeutung sein. Damit werden Fehler bei der Dienstübergabe vermieden, die der Hebamme sonst vorgeworfen werden können. Die Dokumentation der Hebammenarbeit bildet auch die Grundlage bei Informationsanfragen der Klientin selbst oder beispielsweise von Strafverfolgungsbehörden. Gerade in einem Prozess sind die Aufzeichnungen der Hebamme von entscheidender Bedeutung.

1.4 Die Dokumentation der Hebammenarbeit im Zivil- und Strafprozess[2]

1.4.1 Zivilprozess

Im Zivilprozess verlangt die Klientin oder deren Kind Schadenersatz oder Genugtuung für Schäden, die sie durch mangelhafte Betreuung der Hebamme erlitten haben. Dabei obliegt es der geschädigten Person, ihren Schaden zu beweisen. Beweisen muss sie auch, dass die Hebamme mittels einer falschen oder unterlassenen Betreuung diesen Schaden herbeigeführt hat. Für die Suche nach einem Fehler stellen die Aufzeichnungen der Hebamme eine wichtige Grundlage dar. Es ist deshalb wichtig, dass die Hebamme ihre Tätigkeit verständlich und lückenlos dokumentiert. Sollte dies nicht der Fall sein, erwachsen ihr daraus im Zivilprozess aber keine grossen Nachteile, da die Beweispflicht bei der geschädigten Person liegt. Das Umgekehrte gilt nur für die Aufklärung: Die Hebamme muss jederzeit beweisen können, dass sie die Klientin über sämtliche Betreuungsschritte – auch sogenannt unterlassene – korrekt aufgeklärt hat. Wenn sie diese umfassende Aufklärung nicht beweisen kann, haftet die Hebamme für den Schaden. Es ist also wichtig, dass sie die Aufklärung der Klientin immer sorgfältig dokumentiert.

1.4.2 Strafprozess

Die Aufzeichnungen der Hebamme dienen hier vor allem ihrer Absicherung gegen eine strafrechtliche Haftung. Vorgeworfen werden ihr hier etwa eine fahrlässige Körperverletzung oder Tötung. Wenn Angaben über notwendige Untersuchungen fehlen, wird der Hebamme angelastet, sie habe diese Untersuchungen nicht durchgeführt. Damit lässt sich strafrechtlich eine Fahrlässigkeitshaftung begründen.

Weiter ist auch in strafrechtlicher Hinsicht zentral, dass die Hebamme die Klientin immer umfassend aufklärt. Medizinische Behandlungen oder Unterlassungen an einer unaufgeklärten Person führen schnell zu einer strafrechtlichen Haftung, wenn es zu einem unerwünschten Ergebnis kommt. In strafrechtlicher Hinsicht tut die Hebamme also gut daran, ihr Vorgehen lückenlos zu dokumentieren. Nur so kann sie später beweisen, dass sie keine notwendigen Schritte unterlassen hat.

[1] Der SHV stellt auf seiner Homepage ein gesamtschweizerisch einheitliches geburtshilfliches Dossier für frei praktizierende Hebammen zur Verfügung. Dieses steht in deutscher, französischer und italienischer Sprache zur Verfügung. Der SHV empfiehlt die Benutzung dieser Dokumentation.
Download: www.hebamme.ch > Der Verband > Tools

[2] Der SHV hat auf seiner Homepage im Bereich > Mitglieder unter > Dienstleistungen eine Rechtsabklärung zum Thema «Verfahrensablauf im Schadenfall» aufgeschaltet.

2. Informieren

2.1 Recht auf Information

Nicht nur die Verfassung (via das Grundrecht der persönlichen Freiheit), sondern auch die Gesundheitsgesetze der Kantone sehen ein Recht der Patientin/der betreuten Frau auf Information durch die Gesundheitsfachperson vor. Art. 39a des GesG des Kantons Bern sieht beispielsweise vor, dass die Klientin auf Verlangen Einsicht in alle sie betreffenden Behandlungsunterlagen verlangen kann.
Auch das Auftragsrecht enthält mit Art. 400 OR eine Bestimmung, welches der Klientin der frei praktizierenden Hebamme gegenüber einen Informationsanspruch gibt. Dasselbe gilt für das Datenschutzgesetz, dem die privaten Spitäler unterstehen.

2.2 Umfang

Die Klientin kann Einsicht in sämtliche Aufzeichnungen der Hebamme verlangen, nicht allerdings in deren persönliche Notizen. Sie kann auch die Herausgabe der Dokumentation, zumindest in Form einer Kopie, verlangen. Das Informationsrecht der Klientin ist also sehr weitreichend.

2.3 Berufsgeheimnis[3]

Die Hebamme untersteht dem strafrechtlich geschützten Berufsgeheimnis. Dieses gilt aber nicht gegenüber der Klientin. Es schützt die Hebamme also nicht vor Informationsansprüchen der betreuten Frau! Das Berufsgeheimnis verbietet es der Hebamme jedoch, Informationen an Dritte wie Verwandte, Partner oder die Anwältin der betreuten Frau herauszugeben. Ihnen gegenüber kann sie sich jederzeit auf ihr Berufsgeheimnis berufen. Dies gilt jedoch nicht, wenn die Klientin die Hebamme gegenüber diesen Personen vom Berufsgeheimnis entbindet. Wenn sie jedoch ohne Einwilligung der betreuten Frau Auskünfte gibt, kann sie sich strafbar machen.

[3] Der SHV hat auf der Hompepage im Bereich > Mitglieder unter > fpH Allgemein eine Rechtsabklärung zum Berufsgeheimnis aufgeschaltet

3. Archivieren

Die Hebamme muss ihre Aufzeichnungen gemäss den kantonalen Gesundheitsgesetzen aufbewahren. Das Bernische Gesundheitsgesetz sieht etwa eine Aufbewahrungspflicht von über zehn Jahre vor (Art. 26 GesG). Diese Frist ist plausibel, können doch im Nachhinein die Behandlungsschritte der Hebamme nur dann nachvollzogen werden, wenn die Unterlagen noch vorhanden sind. Diese Aufbewahrungspflicht dient aber auch der Hebamme: Sie kann im Streitfall ihre Aufzeichnungen zum eigenen Schutz den Gerichtsbehörden vorlegen.
Die Aufbewahrung der Aufzeichnungen hat unter Beachtung der erforderlichen Sicherheitsmassnahmen zu geschehen. Die Hebamme bewahrt also ihre Papierdossiers trocken und sauber auf. Wenn sie die Fallführung elektronisch erledigt, hat sie die Daten nicht nur auf ihrem Computer gespeichert, sondern verfügt über Sicherungskopien, die sie angemessen lagert, also diebstahlsicher und vor Zerfall geschützt. Papierdossiers wie auch elektronische Speichermedien bewahrt die Hebamme so auf, dass Unbefugte keinen Einblick in sie nehmen können – also etwa nicht einfach unverschlossen im Keller oder der Schreibtischschublade, sondern in einem verschlossenen Aktenschrank. Das Berufsgeheimnis bezieht sich schliesslich auch auf bereits abgeschlossene Fälle.

Speziell

Dokumentieren im Notfall*

1. Was geschah genau? Sofort Gedächtnisprotokoll erstellen. Im Falldossier ablegen.
2. Dokumentation sichern, also für sich kopieren. (Gilt besonders für Spitalhebammen.)
3. Dokumentation und Gedächtnisprotokoll ohne vorherige Rücksprache mit der Anwältin nicht herausgeben.
4. Vor zivil- oder strafrechtlichen Einvernahmen: Rücksprache mit Rechtsabteilung des SHV oder der privaten Rechtsvertretung.

*Der SHV hat auf der Homepage im Bereich > Mitglieder unter > Dienstleistungen ein Krisenkonzept aufgeschaltet, das eine Anleitung in Notfallsituationen beinhaltet.

Impressum

Editeur | **Herausgeberin** Fédération suisse des sages-femmes (FSSF) Les articles signés ne reflètent pas forcément l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise à autorisation de la rédaction | Schweizerischer Hebammenverband (SHV) Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des SHV wieder. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. **Rédaction** | **Redaktion** Rédacteur responsable: Wolfgang Wettstein, Secrétariat FSSF, Rosenweg 25 C, case postale, CH-3000 Berne 23, T +41 (0)31 331 35 20, w.wettstein@hebamme.ch **Rédaction de langue française** Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a, CH-1196 Gland, T +41 (0)22 364 24 66, N +41 (0)79 755 45 38, j.bodartsenn@sage-femme.ch **Conseil rédactionnel** | **Redaktioneller Beirat** Edith de Bock-Antonier (ea), Lorraine Gagnaux (lg), Martina Gisin (mg), Inge Loos (il), Ursula Lüscher (ul), Viviane Luisier (vl), Bénédicte Michoud Bertinotti (bm), Sébastien Riquet (sr) **Photos** | **Fotos** Couverture et p. 28. Titelseite und S. 28. Pia Zanetti, www.fotozanetti.com **Graphisme** | **Layout** www.atelierrichner.ch **Abonnement annuel** | **Jahresabonnement** Non-membres CHF 109.–, 2,5% TVA inclue, étranger CHF 140.–, prix du numéro CHF 13.20, 2,5% TVA inclue + porto. L'abonnement est automatiquement renouvelé pour un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF au 31 octobre de l'année en cours. | Nichtmitglieder CHF 109.–, inkl. 2,5% MWST, Ausland CHF 140.–, Einzelnummer CHF 13.20, inkl. 2,5% MWST + Porto. Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr, wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird. **Régie d'annonces** | **Inseratemarketing** kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a, CH-9001 St.Gallen, T +41 (0)71 226 92 92, info@koemedia.ch, www.kömedia.ch **Impression** | **Druck** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen, www.vsdruck.ch **Papier** PlanoArt 100 gm², sans bois, extra-blanc mat, sans acide, certifié FSC | PlanoArt 100 gm², holzfrei, hochweiss matt, säurefrei, FSC-zertifiziert | WEMF-beglaubigt | ISSN 1662-5862

Nouveaux membres | Neue Mitglieder

Sektion Aargau-Solothurn	Nouveaux membres
T 062 822 81 21	Flückiger Lea (2004), Buus, Bern Heimgartner Leah (2012), Bremgarten, Bern Kühne Julia (2002), Brugg, Ingolstadt D Zimmermann Andrea, Staufen, Studentin an der ZHAW
Bern	Neumitglieder
T 031 333 58 73	Gehriger Marina, Oberbipp, Studentin an der ZHAW Hiller Annina, Bern, Studentin an der BFH Lyrenmann Barbara (2012), Langenthal, Bern
Fribourg	Nouveau membre
T 026 477 05 76	Touzeau-Dusigne Hélène (2009), Villars-sur-Glâne, Paris F
Genève	Nouveaux membres
T 022 757 29 10	Baron Viviane, Gaillard F, Etudiante à l'HES de Genève Conod-Janody Raymonde (1969), Satigny, Lyon F Elmi Nasrine (1991), Ornex F
Ostschweiz	Neumitglieder
T 071 440 18 88	Pavlovic Jelena (2007), Niederuzwil, Coprija-Serbien Piatti-Giuliani Nadia (1998), Diessenhofen, St. Gallen Steiner Laura (2012), Schänis, ZHAW
Vaud-Neuchâtel-Jura	Nouveau membre
T 079 654 64 71	Curchod-Duvoisin Fanny, Sainte-Croix, Etudiante à l'Hesav de Lausanne
Zentralschweiz	Neumitglieder
T 041 442 08 00 / 041 320 63 06	Henggeler Daniela, Oberägeri; Meyer Fabienne, Winterthur; Studentinnen an der ZHAW
Zürich und Umgebung	Neumitglieder
T 079 711 80 32	Biehler Andrea, Winterthur; Neukom Ines, Maur; Neumann Jaël, Bülach; Studentinnen an der ZHAW

A cette édition de «Sage-femme.ch» est annexée la brochure en allemand «Hebammenkreisssaal – Wie geht das? Das kleine abc» qui explique ce qu'est un «Espace physiologique de naissance». Elle a été publiée par l'Association allemande des sages-femmes (DVH) et contient un résumé en français.

Dieser Ausgabe der Hebamme.ch liegt das Heft «Hebammenkreisssaal – Wie geht das? Das kleine abc» des Deutschen Hebammenverbandes (DHV) bei.

Sektion Zentralschweiz

Einladung zur Hauptversammlung
Datum Mittwoch, 24. April 2013
Zeit 19.30 Uhr, Beginn Hauptversammlung | Ort Restaurant Adler, Gerliswilstrasse 78, 6020 Emmenbrücke
Wir laden Dich herzlich ein, mit uns einen spannenden Abend zu erleben und freuen uns auf den Austausch mit Euch allen.

SHV Sektion Zentralschweiz
Karien Näpflin-Defloor, Carmen Zimmermann-Steiger, Co-Präsidentinnen

Sektion Beide Basel

Jahresversammlung 2013
Datum Mittwoch, 24. April 2013
Ort Restaurant Falken, Rheinstrasse 21, 4410 Liestal
Die Einladung an die Mitglieder folgt.

Sektion Zürich und Umgebung

Nächste Weiterbildung
«Wenn Geburt und Tod zusammenfallen». Professionelle Familienbegleitung beim frühen Tod eines Babys
Dozentin Franziska Maurer, Leiterin der Fachstelle Fehlgeburt und perinataler Kindstod, Bern | Datum Mittwoch, 13. März 2013 | Zeit 13.00 – 16.30 Uhr | Ort ZHAW, Departement Gesundheit, Technikumstrasse 71, 8401 Winterthur
Informationen und Anmeldung unter **shv-zh@gmx.ch**

Mitgliederversammlung 2013
(mit vorgängiger Weiterbildung)
Datum Montag, 29. April 2013
Bitte reserviert euch das Datum!
Genaue Informationen folgen später per Sektionsmail.

Fachgruppe frei praktizierende Hebammen SHV
Die Fachgruppe lädt ihre Mitglieder zur jährlichen Fachgruppensitzung ein.
Datum Donnerstag, 14. März 2013 | Ort Vortragssaal des Kantonsspitals Schaffhausen, Geissbergstrasse 81, 8208 Schaffhausen | Zeit 17 bis 18 Uhr: Weiterbildung zum Thema: *Mutterschaft und der Hebammenberuf im 18. und zu Beginn des 19. Jahrhunderts*
19 Uhr: Sitzungsbeginn

Fachgruppe Spitalhebammen
Wir treffen uns im 2013 am:
27. Mai | 27. August | 26. November
Die Sitzungen finden von 18.15 Uhr bis 20.15 Uhr im Raum B311 der Frauenklinik des Universitätsspitals Zürich (Frauenklinikstrasse 10) statt.
Anmeldung erwünscht bei **marilena.suozzi@gmx.ch**

Organisation des cours de la FSSF
Chargée de la formation de la Suisse romande et du Tessin
Valentine Jaquier-Roduner
Rte En Champ Didon 134, 1740 Neyruz, T 026 477 05 76
v.jaquier@sage-femme.ch
Inscriptions par écrit aux cours de la FSSF au secrétariat central de la FSSF à Berne. Vous trouverez le programme complet des cours sur www.sage-femme.ch

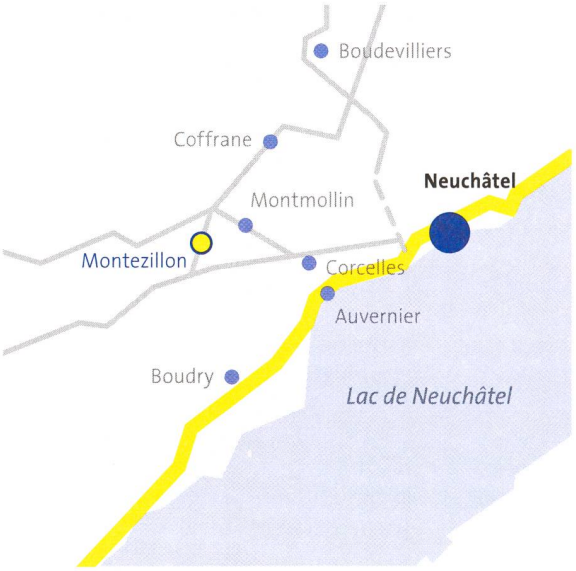
Nouvelles formations hors brochure

Valentine Jaquier-Roduner

Journées de formation romande d'orientation anthroposophique pour les sages-femmes organisées conjointement avec Weleda

La médecine est en train de changer. Après avoir longtemps tenté de comprendre les maladies (pathogénèse), elle s'efforce de plus en plus de comprendre la santé (salutogenèse), et l'individu est appelé à se responsabiliser davantage en prenant soin de lui-même. Dans cette optique, il devient toujours plus indispensable de percer les mystères du corps humain en tant qu'organisme vivant et sensible, et d'apprendre ce qui lui est utile ou nocif.

«Si les organes pouvaient parler» *O. Koob*



Séminaire de base

Buts du séminaire
Connaître les concepts de base de la médecine et des remèdes d'orientation anthroposophique.

Groupe cible
Pharmacien, assistant en pharmacie, droguiste, sage-femme, naturopathe, homéopathe (non-médecins)

Thèmes
Bases de la médecine et de la pharmacie anthroposophiques
– Un élargissement de la prise en charge du patient et de sa maladie

La tripartition fonctionnelle de l'organisme humain
– Tria-prinzipia: une compréhension alchimique du monde et de l'homme
– Comprendre la relation en la nature et l'être humain
– Comment comprendre la migraine en tant que disfonctionnement de la tripartition

L'organisation quadripartite de l'être humain
– Les quatre éléments dans la nature et dans l'homme
– Eléments constitutifs, tempéraments, organes
– Substances et remèdes typiques

Observation des substances et des processus

Date	Vendredi 5 et samedi 6 avril 2013
Durée	Ve de 9h à 18h et Sa 8h30 à 17h
Lieu	Eco Hôtel l'Aubier, Les Murailles 5, 2037 Montezillon, T +41 (0)32 732 22 11
Accessibilité	10 minutes à pied depuis la gare de Montmollin-Montezillon. Taxi navette disponible depuis la gare de Neuchâtel. Places de parking disponibles devant l'hôtel
Coût	CHF 300.– TVA incluse (Documentation, repas et collations compris)
Inscription	20 mars 2013
Certification	Attestation. Cette formation est accréditée par la SSPH, la FSSF et l'ASCA

Séminaire thématique de dermatologie

Buts du séminaire
– Approfondir les connaissances de base.
– Connaître les mesures prophylactiques et thérapeutiques des affections dermatologiques
– Etre en mesure de mettre en œuvre les médicaments choisis en relation avec la pathologie

Groupe cible
Pharmacien, assistant en pharmacie, droguiste, sage-femme, naturopathe, homéopathe (non-médecins)
Participation préalable au séminaire de base vivement recommandée.

Thèmes
Prévention et thérapie des affections dermatologiques

Date	Jeudi 23 mai 2013
Durée	8h30 à 17h30
Lieu	Eco Hôtel l'Aubier, Les Murailles 5, 2037 Montezillon, T +41 (0)32 732 22 11
Coût	CHF 150.– TVA incluse (Documentation, repas et collations compris)
Délai d'inscription	30 avril 2013
Certification	Attestation. Cette formation est accréditée par la SSPH, la FSSF et l'ASCA
Accès	voir les indications sous www.aubier.ch

Modalités

Inscription: Inscription par fax: 021 887 66 15 ou par e-mail: mgiudici@weleda.ch en indiquant votre nom, prénom, adresse, numéro de téléphone, adresse mail, profession et si vous prenez un repas avec ou sans viande. Votre inscription sera confirmée 7 à 10 jours ouvrables après le délai d'inscription. Vous recevrez en même temps toutes les informations nécessaires ainsi que la facture **Organisation:** Les séminaires auront lieu à partir d'un minimum de 15 participants **Lieu de cours:** Eco Hôtel L'Aubier, Les Murailles 5, 2037 Montezillon **Déplacement et hébergement:** Les participants organisent eux-mêmes leur voyage et leur hébergement **Coûts du séminaire:** Ils sont indiqués dans la description du cours. Par votre inscription, vous vous engagez à virer le montant des frais de participation dans un délai de 10 jours avant la date du séminaire. Les collations et les documents distribués pendant le cours sont compris dans le prix **Désistement:** Les désistements sont possibles, sans frais, jusqu'à la date de clôture des inscriptions. Au-delà de cette date, les absences au séminaire ou les départs anticipés ne seront pas remboursés. En cas d'annulation, vous pouvez vous faire remplacer par une personne **Certification:** Les formations sont accréditées auprès de la SSPH, la FSSF et l'ASCA **L'évaluation est obligatoire.**

Contact

Marco Giudici mgiudici@weleda.ch
T 079 292 95 60, F 021 887 66 15

SAVE THE DATE
4. – 8. Mai 2013

*HEBAMMENWISSEN

Das Normale ist etwas ganz Besonderes.*

www.hebammenkongress.de

XIII. Hebammenkongress
6. – 8. Mai 2013
Hauptkongress
4. – 5. Mai 2013
Vorkongress
5. Mai 2013
Forschungsworkshop der HGH

Congress Center Nürnberg

Wir laden Sie herzlich ein:

XIII. Hebammenkongress
»HebammenWissen – Das Normale ist etwas ganz Besonderes«

Weitere Informationen
Deutscher Hebammenverband e.V.
Kongressorganisation
Jana Fischer-Meinig
fischer@hebammenverband.de

www.hebammenkongress.de

Deutscher HebammenVerband e.V.

Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften

zh aw Gesundheit Institut für Hebammen

Weiterbildungen von Hebammen für Hebammen

CAS Hebammenkompetenzen vertiefen
- Modul «Hebammenarbeit im Kontext von Best Practice» (Pflichtmodul)
  Beginn: 21.03.2013
- Modul «Schwangerenbetreuung durch die Hebamme» (Wahlmodul)
  Beginn: 01.07.2013
- Modul «Geburtsbetreuung durch die Hebamme» (Wahlmodul)
  Beginn: 23.09.2013
- Modul «Wochenbettbetreuung durch die Hebamme» (Wahlmodul)
  Beginn: 30.01.2014

CAS Hebammenkompetenzen erweitern
- Modul «Frauen- und Familiengesundheit»
  Beginn: 27.05.2013
- Modul «Coaching / Beratung»
  Beginn: 10.09.2013
- Modul «Transkulturelle Kompetenzen»
  Beginn: 27.01.2014

CAS Ausbilden in Gesundheitsberufen
- Modul «Praxisausbildung 1» (Pflichtmodul)
  Beginn: 26.04.2013
- Modul «Praxisausbildung 2» (Pflichtmodul)
  Beginn: 22.01.2014
- Modul «Methodik / Didaktik» (Wahlmodul)
  Beginn: 25.04.2013
- Modul «Coaching» (Wahlmodul)
  Beginn: 10.09.2013

Ein CAS umfasst drei Module (15 ECTS-Punkte). Die Module sind alle einzeln und unabhängig vom CAS absolvierbar (je 5 ECTS-Punkte).

Weiterbildungskurse
- Kurs «English for Midwives» (Kursbestätigung)
  Beginn: 03.04.2013
- Kurs «Risikoschwangerschaft» (5 ECTS-Punkte)
  Beginn: 17.04.2013

Nachträglicher Titelerwerb NTE
- Kurs «Reflektierte Praxis – Wissenschaft verstehen» (5 ECTS-Punkte)
  Beginn: 23.08.2013 / 13.09.2013

Auskunft und Anmeldung
Auskunft: Regula Hauser, Leiterin Weiterbildung
regula.hauser@zhaw.ch, Telefon 058 934 64 76
Anmeldung: www.gesundheit.zhaw.ch

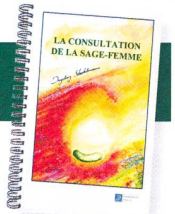
Zürcher Fachhochschule

Original S Aromamischungen
Compositions aromathérapeutiques originales S

Bahnhof-Apotheke®
Apotheker Dietmar Wolz e.K.
87435 Kempten - Allgäu
Bahnhofstr. 12 · Kotterner Str. 81
Tel. 00 49 (0)8 31 - 5 22 66 11
Fax 00 49 (0)8 31 - 5 22 66 26
www.bahnhof-apotheke.de

- **d'après les formules originales** de la sage-femme et experte en aromathérapie Ingeborg Stadelmann Les *Compositions aromathérapeutiques originales IS* sont disponibles chez *farfalla* **Essentials AG, Florastr. 18, 8610 Uster**
- **Nous offrons également: Homéopathie, Vente par correspondance, Séminaires professionnels**

Stadelmann Verlag:
La consultation de la sage-femme



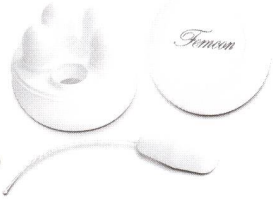
d'Ingeborg Stadelmann
Stadelmann Verlag, Art-Nr.: 8278579
reliure à spirales, 350 pages, € 25,00

Notre boutique en ligne se tient à votre disposition 24 h sur 24!
www.bahnhof-apotheke.de

Femcon-Vaginalkonen

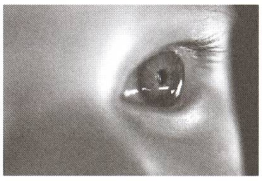
Beckenboden-Aktivierung post partum:

- wissenschaftlich anerkannte Methode
- Set mit 5 tamponförmigen Konen
- zur Vorbeugung und Behandlung von weiblicher Harninkontinenz
- als Hilfsmittel zugelassen (Nr. 15.25.19.0001)
- belastet den Etat des Arztes nicht
- Musterset auf Anfrage (medala@medala.de)



weitere Informationen: **www.myfemcon.de**

Femcon®



Hebammenbedarf von A - Z

Unser umfangreiches Produktsortiment **"rund um die Geburtshilfe"** bietet Ihnen was Sie für Ihre Tätigkeit benötigen.

MEDELO MEDIZIN + TECHNIK

Telefon +49 (0) 6502 . 9224-0
Telefax +49 (0) 6502 . 9224-30
Email: Hebammen@medelo.de
Im Gewerbegebiet 34
D-54344 Kenn

www.medelo.de

bekannt für:
- ☑ **fachkundige Beratung**
- ☑ **Qualitätsprodukte**
- ☑ **schnelle Lieferung**
- ☑ **Leihgeräte-Stellung**
- ☑ **technischer Service**
- ☑ **faire Preise**

Swiss TPH
Swiss Tropical and Public Health Institute
Schweizerisches Tropen- und Public Health-Institut
Institut Tropical et de Santé Publique Suisse
Assoziiertes Institut der Universität Basel

Allgemeiner Tropenkurs (ATK) 2013

Leben und Arbeiten in Ländern mit extremer Mittelknappheit
am Schweizerischen Tropen- und Public Health-Institut, Basel/Schweiz
16. September – 8. November 2013 (8 Wochen)

Für Personen aus dem Gesundheitsbereich und Interessierte aus nicht-medizinischen Berufsgruppen als Vorbereitung auf das Leben und Arbeiten in den Tropen und Subtropen.

Der ATK ist eine interdisziplinäre Weiterbildung mit Vorlesungen, Gruppenarbeiten und praktischen Übungen; der Kurs ist in zwei einzeln besuchbare Teile gegliedert.

1. **Grundmodul: 4 Wochen (16.09. – 11.10.2013)**
   Inhalt: natur-, kultur-, wirtschafts- und politgeographische Aspekte des Lebens in den Tropen und Subtropen; Reisevorbereitung und Prävention; Pflanzenproduktion und Ernährung

2. **Biomedizinisches Modul: 4 Wochen (14.10. – 8.11.2013)**
   Inhalt: Tropenkrankheiten (inkl. HIV/AIDS), Gifttiere, tropenmedizinische Parasitologie (inkl. Labordemonstration), Medizinethnologie, Konzepte und Strategien integrierter Entwicklungszusammenarbeit

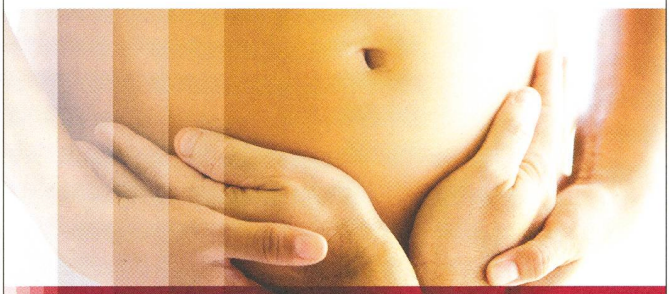
Der ATK ist ein von der Universität Basel akkreditierter Zertifikatskurs. Ein Zertifikat kann an TeilnehmerInnen verliehen werden, die beide Kursteile besuchen und die Prüfungen bestehen. Bei bestandenen Prüfungen der beiden Module werden 12 ECTS vergeben.

Kurskosten:
Teil 1 (16.09. – 11.10.2013): CHF 2'450.00
Teil 2 (14.10. – 08.11.2013): CHF 2'450.00

Auskünfte und Anmeldung:
Schweizerisches Tropen- und Public Health-Institut
Postfach
4002 Basel
Tel.: 061 284 83 60
Fax: 061 284 81 06
E-mail: courses-tph@unibas.ch

Für weitere Kurse und detaillierte Informationen:
http://www.swisstph.ch/de/ausbildung/professional-postgraduate.html

fhs **Fachhochschule Salzburg** University of Applied Sciences



Masterlehrgang
Postgraduate
Angewandte Physiologie für Hebammen

Verena Schmid lehrt in diesem Masterlehrgang ihre „Praktische Salutogenese" und revolutioniert damit die Hebammenpraxis!

Studienart: berufsbegleitend
Abschluss: Master of Science in Midwifery (MSc)
Dauer: vier Semester
Start: Oktober 2013

www.fh-salzburg.ac.at

Infos & Anmeldung unter:
office.aph@fh-salzburg.ac.at

SANEX®

für Geburt und Säuglingspflege

Gebärwanne GENEROSA®
Gebärbett AVE
Wickeltische
Wickelkommoden
Badewannen
Bettchen
Wärmeschränke
Waschtischabdeckungen

Topol AG Sanitär-Medizintechnik CH-4936 Kleindietwil Tel. 062 923 04 43 Fax 062 923 04 41 info@topol.ch www.topol.ch

Der Weg zur sanften Geburt

HypnoBirthing

«Die Kunst, die Welt der Geburt mit Ruhe zu entdecken!»

Ausbildung zur Zertifizierten KursleiterIn
Nächste Kurse:

Berikon (Schweiz)	25. – 28. April 2013
Hamburg	9. – 12. Mai 2013
Bremen	29. August – 1. September 2013
Wien	3. – 6. Oktober 2013

Kontakt
Sydney Sobotka-Brooks
Telefon +41 (0)44 734 31 78
www.hypnobirthing.ch
melden Sie sich online an:
www.hypnobirthing.ch/anmeldung.php

Vier Schweizerinnen in Glasgow diplomiert

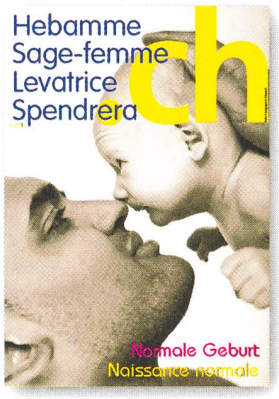
Bénédicte Michoud Bertinotti, Doris Wyssmüller, Judith Ballüder und Silvia Ammann-Fiechter (von links nach rechts)

Im November 2012 wurden vier Schweizer Hebammen die Bachelor- und Master-Titel der Glasgow Caledonian University verliehen.

Judith Ballüder, Hebamme im Spital Uster, erhielt den «Bachelor of Science in Midwifery», Silvia Ammann-Fiechter, Hebamme und Lehrerin an der Haute Ecole de Santé Vaud (HESAV) in Lausanne, und Doris Wyssmüller, Hebamme in der Geburtsstation der Frauenklinik des Inselspitals in Bern, erhielten den Titel «Master of Science in Midwifery» und Bénédicte Michoud Bertinotti, Hebamme und ebenfalls Lehrerin an der HESAV, erhielt den Titel des «European Master of Science in Midwifery».
Der SHV gratuliert herzlich!

Informationen zur Glasgow Caledonian University sind zu finden unter: **www.gcu.ac.uk**

Hebamme.ch – Jahrgänge 2011 und 2012 jetzt online



Alle Ausgaben sind ab sofort als PDF-Datei auf der Website des SHV zu finden und können von dort heruntergeladen werden.

www.hebamme.ch › Zeitschrift › Archiv

ICM, Prag, 1. bis 5. Juni 2014

Der 30. Kongress der International Confederation of Midwives (ICM) findet in Prag statt. Motto des Kongresses ist: Midwives: Improving Women's Health Globally.
Ein Abstract kann zu folgenden Themen eingereicht werden:

- Bridging midwifery and women's health rights
- Access: bridging the gap to improving care and outcomes for women and their families
- Education: the bridge to midwifery and women's autonomy
- Midwifery: bridging culture and practice

Letzter Einsendetermin für das Abstract ist Sonntag, 17. März 2013

Mehr Informationen und Anmeldung unter: **www.midwives2014.org**

SHV-Stellungnahme zur Matur für Hebammen

Der SHV-Zentralvorstand hat an der Dezembersitzung 2012 eine Stellungnahme zur Matur für Hebammen verabschiedet.

Sie finden Sie als PDF unter: **www.hebamme.ch › Der Verband › Stellungnahmen**

Masernimpfung seit 1. Januar 2013 von der Franchise befreit

Wer sich gegen Masern, Mumps und Röteln impft, muss nur noch den Selbstbehalt bezahlen, also einige wenige Franken. Die entsprechende Änderung der Krankenpflege-Leistungsverordnung (KLV) – die Befreiung der Impfung von der Franchise – trat am 1. Januar 2013 in Kraft.

Quelle: Bundesamt für Gesundheit (BAG), 12. 2012

Neugeborenen-Screening neu auch auf Cystische Fibrose (CF)

Das Eidgenössische Department des Innern (EDI) hat beschlossen, das Neugeborenen-Screening auf die Cystische Fibrose, die häufigste Stoffwechselerkrankung in Westeuropa, zu erweitern. Bei der CF besteht eine Störung des Salzaustausches in den Zellen. Als Folge davon sind die Sekrete in Atemwegen und Bauchspeicheldrüse zu zähflüssig. Dies führt zu chronischer Entzündung der Atemwege und schlechtem Gedeihen, was unbehandelt zu schwerer Erkrankung führt.
Die Erweiterung erfolgt nach einer Pilotphase, die das Bundesamt für Gesundheit bewilligt hatte. Die Kostenübernahme durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung ist vorerst auf ein Jahr be-

fristet. Nach der vollständigen Auswertung des zweiten Jahres der Pilotstudie wird über die Weiterführung entschieden.

Quelle: Bundesamt für Gesundheit (BAG), 12. 2012

Mehr Informationen und die Broschüre zum Neugeborenen-Screening sind zu finden unter: **www.neoscreening.ch**

Cybermobbing, Games, Smartphones und Co.? Was Eltern wissen wollen.

Ab sofort stellt das gesamtschweizerische Programm «Jugend und Medien» die Broschüre «Medienkompetenz – Tipps zum sicheren Umgang mit digitalen Medien» bereit. Der Leitfaden beantwortet auf wissenschaftlicher Basis die wichtigsten Fragen, die sich Eltern im Zusammenhang mit der Mediennutzung ihrer Kinder stellen.

Der Leitfaden wird vom Programm «Jugend und Medien», das vom Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) umgesetzt wird, zusammen mit der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), herausgegeben. Für diese zweite, überarbeitete Auflage wurden die Inhalte aktualisiert und ergänzt. Zudem finden sich Angaben zu weiterführender Literatur, Studien und Internetseiten mit medienpädagogischem Material.

Mehr Informationen unter: **www.jugendundmedien.ch**

Die Broschüre ist kostenlos erhältlich per E-Mail an: verkauf.zivil@bbl.admin.ch | **Wichtig** Bestellnummer angeben. Deutsch: 318.850.d, Französisch: 318.850.f, Italienisch: 318.850.i | Quelle: Bundesamt für Sozialversicherunen (BSV), Februar 2013

Bundesrat lanciert Strategie für das Gesundheitswesen

Der Bundesrat hat im Januar 2013 die Gesamtschau «Gesundheit2020» verabschiedet. Mit insgesamt 36 Massnahmen in allen Bereichen des Gesundheitssystems soll die Lebensqualität gesichert, die Chancengleichheit gestärkt, die Versorgungsqualität erhöht und die Transparenz verbessert werden. Die Massnahmen werden in den nächsten Jahren schrittweise und unter Einbezug aller wichtigen Akteure umgesetzt unter anderem mit dem Ziel, das Schweizer Gesundheitssystem optimal auf die Herausforderungen der nächsten Jahre auszurichten und gleichzeitig bezahlbar zu halten.

Der Bericht ist zu finden unter: **www.gesundheit2020.ch**

Medizin für Gesunde

Die SAMW beschäftigt sich schon seit längerem mit medizinischen Interventionen, die sich nicht auf die Therapie von Krankheit, sondern auf die Veränderung oder Verbesserung nicht-pathologischer Merkmale richten.

Die Broschüre «Medizin für Gesunde? Analysen und Empfehlungen zum Umgang mit Human Enhancement» fasst die Resultate von erstmals für die Schweiz durchgeführten empirischen Untersuchungen zusammen und diskutiert zentrale Aspekte wie die Abgrenzung zwischen Therapie und Enhancement oder die Rolle der Ärzteschaft. Im letzten Kapitel finden sich die Empfehlungen der Arbeitsgruppe nach Abschluss ihrer vierjährigen Tätigkeit. Der Bericht wendet sich an interessierte Fachkreise aber auch an die Öffentlichkeit.

Mehr Informationen und die Broschüre sind zu finden unter: **www.samw.ch/de/Ethik/Human-Enhancement.html**

Diane 35 und Generika

Die französische Arzneimittelbehörde ANSM will Diane 35 und Generika in Frankreich vom Markt nehmen. Im Gegensatz zu Frankreich sind diese kombinierten Hormon-Präparate in der Schweiz nur eingeschränkt zugelassen: für Akne und gewisse Hautstörungen bei Frauen, die zugleich eine hormonale Verhütung wünschen. Für diese Anwendung können sie weiter eingenommen werden.

Die Anwendung nur zur Schwangerschaftsverhütung ist nicht zugelassen. Bei den Risiken entscheidend sind Venenthrombosen und Lungenembolien. Sie sind seit langem bekannt und stellen ein seltenes, jedoch potenziell schwerwiegendes Risiko dar. Sie sind etwa gleich häufig (etwa 1:1000) wie unter Antibabypillen der dritten und vierten Generation und etwa doppelt so häufig wie unter jenen der zweiten Generation.

Aktualisierte Informationen über die Präparategruppen, ihre Sicherheit und die notwendigen Vorsichtsmassnahmen sind zu finden unter: **www.swissmedic.ch**

Quelle: Swissmedic, Februar 2013

6. Schweizer Ernährungsbericht erschienen

Der Bundesrat hat im Januar 2013 den 6. Schweizerischen Ernährungsbericht und die Ernährungsstrategie für die Jahre 2013 bis 2016 vorgestellt. Der Ernährungsbericht zeigt, wie sich die Menschen in der Schweiz ernähren, wie sich ihr Ernährungsverhalten verändert hat und wie sich dies auf ihre Gesundheit auswirkt. Diese Erkenntnisse bilden die Grundlage für die Schweizer Ernährungsstrategie 2013–2016. Mit ihr soll ein Umfeld geschaffen werden, in dem Menschen immer öfter eine gesunde Wahl treffen können.

Mehr Informationen unter: **www.bag.admin.ch › Themen › Ernährung und Bewegung**